

ECOS

Bilingües

The News from River Glen School

San José Unified School District

*Home of the Award-Winning
Two-Way Bilingual Immersion Program*

1088 Broadway Avenue
San Jose, California
(408) 535-6240

Mensaje de la Directora

Cada escuela en California recibe un número que indica el progreso académico de la escuela. Este número se llama el API. Estamos muy contentos que el API de River Glen creció más de 60 puntos hasta 756. Esto indica que el estado de California considera que River Glen es una escuela muy efectiva. Cada maestro de River Glen se ha comprometido a mejorar las calificaciones de los estudiantes en lectura, matemáticas y escritura. Hemos implementado varias actividades para ayudar a los estudiantes que tienen dificultad en la escuela. Estas incluyen: tutores, grupos de instrucción pequeños, ayudantes de maestras, más tiempo en la lectura y clases después de la escuela. Estamos seguros que con estos esfuerzo el aprovechamiento de los estudiantes aumentará.

En esta temporada deseo expresarles las gracias a todos los que contribuyen a que River Glen sea una gran escuela. Muchísimas gracias al personal, los padres, los estudiantes, los voluntarios cuyo trabajo y apoyo hacen que podamos lograr nuestras metas.

Disfruten de las vacaciones de invierno que comienzan el 22 de diciembre y acaban el 4 de enero. Las clases resumen el 5 de enero, 2004. Les deseo a ustedes y a sus familias unos felices días festivos.

Cecilia Barrie, Directora

VACACIONES DE INVIERNO

**El último día de clases antes de las vacaciones de invierno será el viernes, 19 de diciembre.
Las clases comienzan el lunes, 5 de enero, 2004.**

Principal's Message

Every school in California is given a number that corresponds to the Academic Performance Index (API). We are most pleased to report that River Glen's API increased 60 points to 756! This means that the state of California considers River Glen a "very high performing school". Every River Glen teacher will continue the commitment to improving their students' reading, math, and writing skills. We will continue implementing a number of strategies to help students experiencing academic difficulties. These include: small group instruction, tutoring, increasing reading time, before and after-school reading classes, and independent reading at targeted levels. We are confident that with all these efforts, student achievement will increase for all students.

At this time of the year I would like to express my gratitude to all of you who make River Glen such a great school. Many, many thanks to the staff, parents, students and volunteers whose countless hours of work and support enable us to meet our goals.

Enjoy the Winter Break from December 22–January 4. School resumes on Monday, Jan. 5, 2004. I wish you and your families a joyous holiday season.

Cecilia Barrie, Principal

WINTER VACATION

**Schools ends on
Friday, December 19,
and resumes
Monday, January 5, 2004.**

Estacionamiento de Día

Por favor tengan mucho cuidado al estacionarse en las calles Ramona o Broadway. No bloqueen la entrada al garage de los vecinos. Los vecinos han venido a quejarse y a reportar los coches ofensivos. Si bloquean la entrada, se llamará a la policía a que les den una multa o que se lleven su coche. También tengan cuidado de no manejar su carro sobre las hojas o de tirar los botes de basura de los vecinos.

Acciones como estas demuestran falta de respeto hacia los vecinos. Tenemos que tener consideración y respeto hacia ellos. Por favor tengan cuidado y respeten a los vecinos.

Además, ningún coche puede entrar por la calle del lado hacia la parte de atrás de la escuela. Aquí solamente hay estacionamiento para unos pocos coches de los maestros. Pone en peligro a nuestros estudiantes cuando coches están entrando por la calle del lado hasta atrás, y esto que parar.

Estacionamiento de Noche

Cuando vengán a la escuela para alguna actividad por la noche como la Noche de Regreso a la Escuela o el Programa Festivo, por favor ENTREN al campo de la escuela y estacionense atrás. Así, respetamos al vecindario.

Canastas Festivas

El Concilio Estudiantil, HABLA y la administración de la escuela estarán aceptando donativos de comida para preparar canastas festivas para las familias necesitadas de la comunidad de River Glen. Se le pide a cada estudiante que traiga un artículo a su salón de clase, según indique esta lista, antes del viernes 13 de diciembre. ¡Gracias!

Kinder: Latas (botes) de vegetales/verduras o frutas

1º grado: Latas (botes) de vegetales o frutas

2º grado: Relleno de tartas/pastel (pie), cajas de harina para conchas de tartas/pastel, leche evaporada, manteca en latas

3º grado: Refrescos y jugos en lata, latas de café, o azúcar y harina

4º grado: Artículos secos: arroz, frijoles, leche en polvo

5º grado: Pasta, espagueti, fideos, latas de salsa de espagueti

6º grado: Pan, tortillas, cajas de mezcla para hacer pasteles

7º y 8º grado: \$1 o \$2 por cada estudiante para comprar jamón o pavo

Daytime Parking

Please be very careful not to block the neighbors' driveways on Ramona Ave. or Broadway Ave. Neighbors are unhappy and have come to the school to complain. The police will be called and license plate numbers will be taken. Cars blocking driveways will be towed away or cited.

Also, please be very careful when you park not to drive over the piles of leaves or knock over the garbage cans. Such actions show disrespect for the neighbors and we MUST be considerate of them. Please be careful and respectful!

Furthermore, no cars are to enter the side driveway and drive to the back of the school. There is NO parking in the back, other than a few slots for teachers. It endangers our students to have cars enter the side driveway and it has to stop.

Evening Parking

When you come to River Glen for a night event such as Back to School Night, the Holiday Program, please DO enter the school grounds and park in the back of the school. This way we will respect the neighborhood.

Holiday Food Drive

The Student Council, HABLA, and the school administration will be collecting donations of food to prepare holiday baskets for needy families in the River Glen School Community. Each student is asked to bring one item to his/her classroom, as listed below, by Friday, December 12. Thank you!

Kindergarten: Canned goods (vegetables, fruits)

1st grade: Canned goods (same as Kinder)

2nd grade: Pie filling, pie crust mix (in boxes), evaporated milk, shortening in cans

3rd grade: Drinks: juices, sodas (no glass containers), coffee, tea bags, sugar

4th grade: Dry goods: rice, beans, powdered milk

5th grade: Pasta, noodles, cans of tomato or spaghetti sauce

6th grade: Breads: tortillas, rolls, stuffing mix, cake mixes

7th and 8th grade: \$1 or \$2 per student to purchase hams or turkeys

If you would like to make a monetary donation, it will be used to supplement what is needed for the baskets.

HABLA Corner

HABLA is the parent organization that supports the River Glen program, does fundraising, and provides activities and training of interest to parents. When school ended last June, we thought we were going to lose all our instructional associates, and that there would be no funds to rehire them. HABLA organized fundraising efforts to enable us to pay for our instructional associates. Many of you have contributed, and are continuing to contribute most generously, and we are extremely grateful to you.

Our instructional associates did receive a lay-off notice, but we were able to re-hire some, according to their union's seniority rules. Furthermore, we received more Title I money than we had anticipated, and the district assigned to us two 6-hour program assistants. Now every classroom K-5 has at least one hour of instructional associate time, and some classrooms have two hours, depending on their needs. This still does not equal the hours of instructional associate assistance we had last year.

At the November HABLA meeting the Board and those present voted on how to spend the money donated. It was decided to buy one more hour of instructional associate time for each 3rd grade, and to add two hours of instructional associate time to Kinder. Again, thanks to all for your generosity. If you have any questions, or would like more information or to give your input, please come to the next HABLA meeting in January.

Scrip for Holiday Shopping

Remember to use Scrip for your holiday shopping! Scrip is a great way to support the school at no additional cost to you. We have Scrip for Toys R Us, Kaybee Toys, Macy's and many other stores. If you have not purchased Scrip before, this would be an ideal time to try it. Scrip is sold before and after school at the table near the parking lot.

Kinder Preregistration for Fall

Kindergarten pre-registration will be later this year. The Kindergarten preregistration will be from April 1 2004 to April 30 2004. If you would like to register your child and indicate River Glen as your first choice you must attend a mandatory meeting at River Glen before going to the Enrollment Center.

The Orientation meetings/tour will be held on Tuesdays March 23, March 30, April 6, April 20 at 9:00 AM There will also be an evening meeting on March 30 at 6:30 PM. Call the school office to reserve your space. The first phase of registration ends April 30.

Rincon de HABLA

HABLA es el grupo de padres de familia que apoyan a River Glen, recaudan fondos, y proveen actividades y clases de interés par los padres de familia. Cuando se terminaron las clases en junio, pensábamos que íbamos a perder a nuestras ayudantes de maestras y que no habría dinero para contratarlas de nuevo. HABLA organizó varias actividades para recaudar fondos y donaciones para poder pagar por nuestras asistentes de maestra. Muchos de ustedes contribuyeron, y siguen contribuyendo de una forma muy generosa, y le damos mil gracias.

Nuestras ayudantes de maestra si perdieron su trabajo, pero pudimos contratar a algunas de acuerdo con las reglas de señoría de su sindicato. También recibimos más dinero de Título 1 del que esperábamos, y el distrito nos asignó dos asistentes del programa de 6 horas cada una. Ahora, cada salón de clase K-5 tiene por lo menos una hora de ayuda, y algunos salones tienen 2 horas, dependiendo en las necesidades de la clase. Estas todavía no son las mismas horas de ayuda que teníamos el año pasado.

En la junta de HABLA de noviembre la mesa directiva y los padres de familia presente decidieron como gastar el dinero que se había reunido. Se votó pagar una hora adicional de ayuda para cada salón de tercer grado, y dos horas para Kinder. De nuevo, muchísimas gracias a todos por su generosidad. Si tiene alguna pregunta y desea más información, por favor venga a la próxima junta de HABLA en enero.

Scrip Para Las Compras Festivas

Recuerde de usar Scrip para sus compras festivas. Scrip es una manera fantástica de apoyar a la escuela sin ningún costo adicional. Tenemos Scrip para las tiendas Toys R Us, Kaybee Toys, Macy's y muchas otras. Si usted no ha usado Scrip, venga a la escuela y le informaremos. Scrip se vende antes y después de la escuela en una mesa frente al estacionamiento.

Matriculación de Estudiantes de Kinder para el Otoño de 2004

Este año la pre-matriculación de estudiantes de Kinder para el año que viene va a ser un poco más tarde, desde el 1 de abril hasta el 30 de abril. SI USTED DESEA QUE SU HIJO/HIJA ASISTA AL KINDER DE RIVER GLEN TIENE QUE ASISTIR A UNA JUNTA MANDATORIA EN RIVER GLEN. La junta será los martes 23 de marzo, 30 de marzo, 6 de abril, 20 de abril a las 9:00 AM o si no puede asistir a una junta en la mañana habrá una junta más en la noche, el 30 de marzo a las 6:30 PM. El primer

Calendario

Tuesday, Dec. 9
School Site Council Meeting, 6:30

Wednesday, Dec. 17
Winter Program for grades K-2

Thursday, Dec. 18
Winter Program for grades 3-5

Friday, Dec. 19
Last day of school before winter vacation

Lost and Found

We have a number of jackets, sweatshirts, and sweaters in the lost and found which is located in a bin by the Staff Room. Many of these are in excellent condition and the children have not come looking for them. Items not claimed will be donated to charity at the end of every month.

Box Tops for Education

This year, our school will participate in a fund-raising program called General Mills BOX TOPS FOR EDUCATION. We are asking students and their families to save BOX TOPS from participating General Mills cereals, snacks, Betty Crocker fruit snacks, Yoplait yogurt multipacks, Yoplait Go-GURT, Lloyd's Barbeque Buckets and General Mills Foodservice products.

If everyone pitches in, we'd only need to receive 4 Box Tops per month per child to reach our goal. Please have your children bring in BOX TOPS each week and drop them off at the BOX TOPS' envelope in their classroom or in the BOX TOPS' box in the office. Thank you for your help!

Attendance and Tardies

Please don't take your child out of school unless it is for an emergency. Extended trips over the holidays are unexcused and the child could lose his/her place at our school if out for more than 10 days. Please note that we are in school through Friday, December 19.

martes, 9 de diciembre
Junta del Concilio de la Escuela

miércoles, 17 de diciembre
Programa de Invierno para grados K-2

jueves, 18 de diciembre
Programa de invierno para grados 3-5

viernes, 19 de diciembre
Ultimo dia de clases antes de vacaciones de invierno

Perdido y Encontrado

Tenemos varias chamarras, abrigos, y sudaderas en los botes de los artículos perdidos fuera del Salón de los Maestros. Estan en condición excelente y los niños no los hanreclamado. Los que no sean reclamados serán donados a una iglesia al fin de cada mes.

Box Tops

Este año, nuestra escuela participará en un programa para recaudar fondos llamado General Mills BOX TOPS FOR EDUCATION. Le estamos pidiendo a los estudiantes y sus familias que reunan la parte de arriba de las cajas de los productos participantes General Mills: cereales, snacks, Betty Crocker fruit snacks, multipaquetes de yogurt Yoplait, Yoplait Go-GURT, Lloyd's Barbeque Buckets y productos General Mills Foodservice.

Sí todos cooperan, cada niño tendrá que traer sólo 4 Box Tops por mes para lograr nuestra meta. Por favor envíe los BOX TOPS con sus hijos cada semana y deposítenlos en el sobre para BOX TOPS en cada clase o en la caja para BOX TOPS de la oficina. ¡Gracias por su ayuda!

Asistencia y Tardanzas

Por favor, no saque a su hijo/hija de la escuela a no ser que tengan una emergencia. Sí los niños faltan debido a un viaje antes y después de las vacaciones, sus faltas no serán excusadas. Sí su hijo/a falta a la escuela por más de 10 días, podría perder su cupo en nuestra escuela. Las vacaciones de invierno comienzan al final del día escolar del viernes 19 de diciembre.